

Encimera vitrocerámica a gas
GCM 642.1 ME
Panel de mandos electrónico
GES 642.1

Manual técnico: H2-120-57-03

Redacción: N. Kirchmair
Email: norbert.kirchmair@kueppersbusch.de
Teléfono: (0209) 401-718
Fax: (0209) 401-743
Fecha: 05.06.2002

KÜPPERSBUSCH HAUSGERÄTE AG

Kundendienst
Postfach 100 132
45801 Gelsenkirchen

Contenido

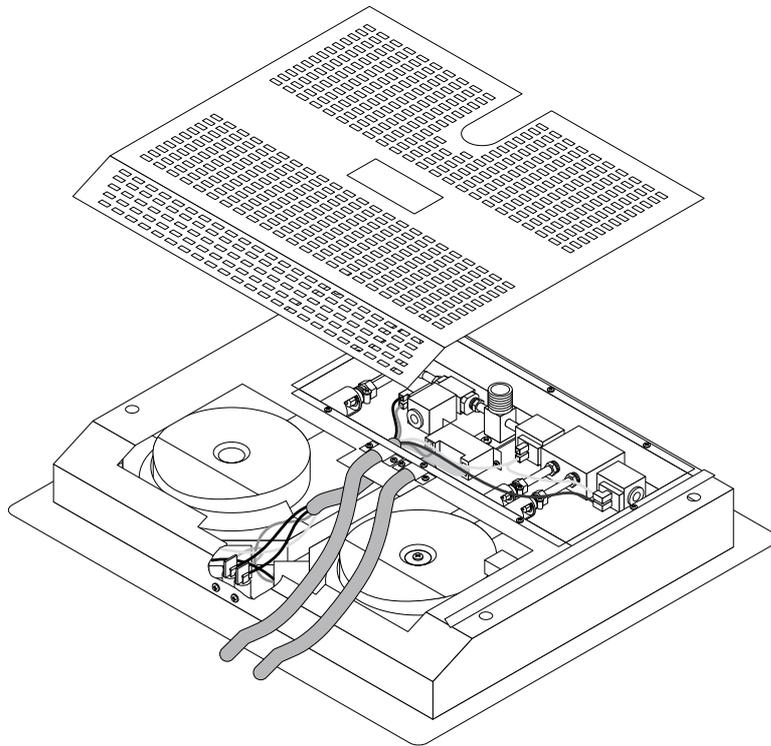
1. Datos técnicos generales	4
2. Vista general del aparato	6
3. Conversión a otro tipo de gas	7
4. Datos técnicos	8
4.1 Potencia, caudal de gas y dimensiones de instalación	8
4.2 Valores de conexión de gas	8
4.3 Diámetro de toberas	9
4.4 Tabla de los tipos y presiones de gas homologados	9
5. Desmontaje del panel de mandos.....	10
6. Esquemas de conexiones (Ver las páginas siguientes)	11

1. Datos técnicos generales

Modificaciones en relación con GCM 642.0 ME - GES 642.0

En la versión 1 previamente mencionada se han modificado los elementos constructivos siguientes:

- Zona de doble circuito delante a la izquierda.
En el elemento de conmutación se encuentra ahora un conmutador que excita la segunda válvula electromagnética (en el bloque doble de válvulas electromagnéticas), conectando con ello adicionalmente el segundo circuito exterior.
- El quemador de radiación de delante a la izquierda está equipado ahora con dos tubos de inyector: 1x circuito interior, 1x circuito exterior (ver figura).



Encimera incorporada de vitrocerámica a gas

- ◆ 2 quemadores fuertes de 2,5 kW cada uno
- ◆ Zona de doble circuito delante a la izquierda.

Elemento de conmutación incorporado de la electrónica

- ◆ Conmutador para la zona de doble circuito de delante a la izquierda.

Datos técnicos

- ◆ Consumo nominal de gas 5 kW
- ◆ N°. de identificación del producto CE 0085 AT 0092

Accesorios especiales

- ◆ Juego de toberas gas natural para gas natural G25 LL - 12.4 con alta amplitud de variación y Wo por debajo de la calidad de gas natural L.
N°. de acc. 709
N°. de rec. 564 399

Manejo zona de doble circuito

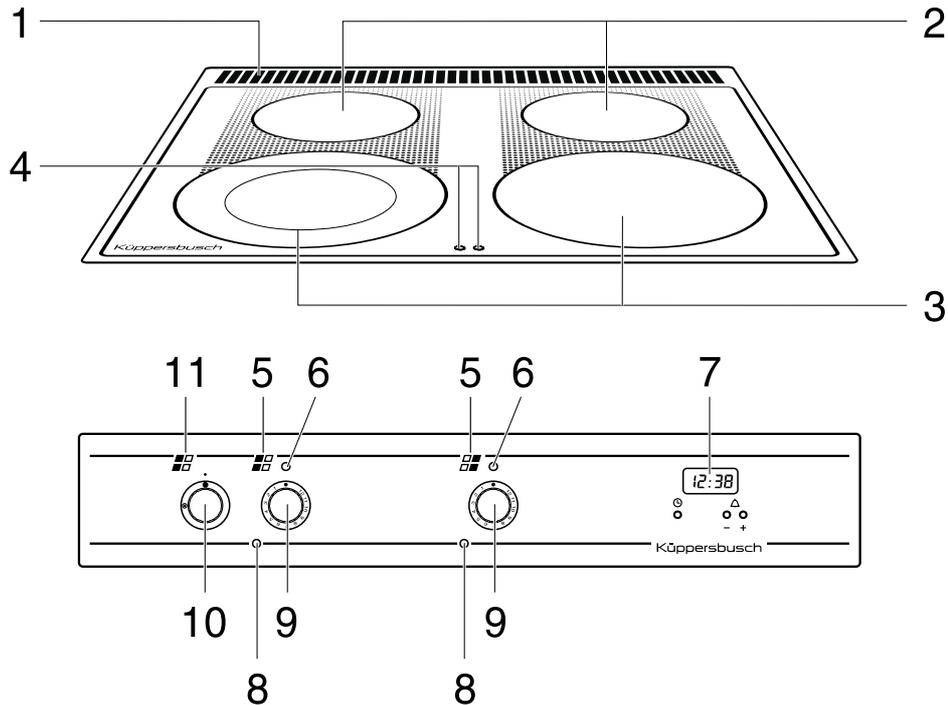
La ampliación exterior del diámetro del quemador con forma de anillo es encendida o apagada por medio de la manija dispuesta a la izquierda junto al regulador de las zonas de cocción.

Símbolos de las manijas:

◉ = Diámetro pequeño del quemador

● = Diámetro grande del quemador

2. Vista general del aparato



Encimera de cocción

- 1 Rejilla para evacuación de calor
- 2 Zonas de calor residual
- 3 Zonas de cocción
- 4 Indicación de calor residual

Panel de mandos

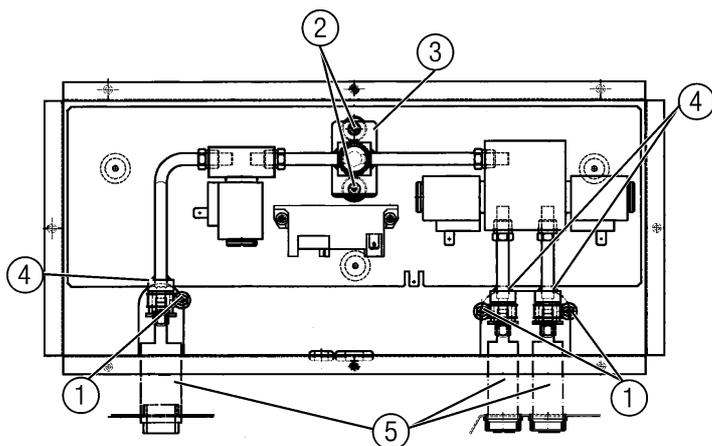
- 5 Símbolos para las zonas de cocción
- 6 Indicaciones de servicio para las zonas de cocción
- 7 Reloj digital
- 8 Indicaciones de fallos para las zonas de cocción
- 9 Mandos de zonas de cocción
- 10 Conmutador para la zona de cocción de dos círculos
- 11 Símbolo para la zona de cocción de dos círculos

3. Conversión a otro tipo de gas

- ◆ La conversión a otro tipo de gas solamente puede ser realizada por un profesional homologado.
- ◆ En la conversión a otro tipo de gas, en todos los casos se deben cambiar las toberas de los radiadores.
- ◆ Todos los aparatos identificados con G20 deben ser utilizados en la Gama de índice Wobbe de 11,3 - 15,2 kWh/m³ sin modificaciones en los ajustes.
- ◆ Si se realiza una modificación de los ajustes, estos últimos deben ser señalizados nuevamente.

Cambio de las toberas de radiadores

1. Antes del cambio interrumpir la alimentación de gas y de energía eléctrica.
2. Tirar el panel de mandos hacia delante fuera del soporte y separar ambas conexiones enchufables a la encimera de cocción.
3. Levantar cuidadosamente la encimera desde adelante para extraerla: p.ej. meter un destornillador o algo similar por debajo del borde de la encimera. Apoyar la encimera completa con la superficie de cristal vitrocerámico hacia abajo sobre una base adecuada.
4. Retirar el revestimiento de protección perforado en el área de la conexión de gas.
5. Soltar las abrazaderas ① en los tubos de los inyectores ⑤.
6. Extraer los tornillos de sujeción ② y empujar el bloque de robinetes ③ hacia atrás. En este caso los soportes de inyectores ④ se extraen de los tubos inyectores.
7. Extraer las toberas con una llave de 9 mm; colocar las toberas nuevas. Al desenroscar se debe contrasujetar adecuadamente el soporte ④ de inyector.



- ① Abrazadera
- ② Tornillo de sujeción
- ③ Bloque de robinetes
- ④ Soporte de inyector
- ⑤ Tubo de inyector

Preste atención, de utilizar toberas con el diámetro correcto. Las toberas adecuadas están indicadas en la página 9 de la tabla «Diámetro de toberas».

8. Después del cambio de las toberas, insertar nuevamente hasta el tope los soportes de tobera dentro de los tubos inyectores y afirmar con las abrazaderas.
9. Enroscar nuevamente los tornillos de sujeción de la conexión de gas y atornillar el revestimiento de protección perforado.
10. Colocar primero la encimera nuevamente dentro de la placa de trabajo.
11. Establecer la conexión entre la encimera de cocción y el panel de mandos y colocar asimismo este último nuevamente dentro del recorte.

4. Datos técnicos

4.1 Potencia, caudal de gas y dimensiones de instalación

Potencia de quemadores (H ₂)		
	Izquierda adelante	2,5 kW (2 x 1,25 kW)
	Derecha adelante	2,5 kW
Valores de conexión		
	Gas (gas licuado)	364 g/h
	Electricidad	35 W
Dimensiones del aparato / mm		
	Encimera de cocción A x P x H	585 x 514 x 85
	Panel de mandos con frontal A x H	585 x 100
Dimensiones del recorte / mm		
	Encimera de cocción A x P	560 x 490
	Panel de mandos A x H	525 x 90

Las indicaciones de potencia se refieren al valor de combustión y están calculados con los gases de ensayo Gas natural G20 (Metano) y gas licuado G31 (Propano).

El aparato ha sido verificado de acuerdo a las Normas nacionales así como la Directiva sobre aparatos de gas de la CE (90/396/EWG) y EN 30.

4.2 Valores de conexión de gas

Tipo de gas	Carga nominal por radiador	Flujo de gas por radiador
Gas natural G20, 2H, 2E 20 mbar	2,5 kW	4,0 l/min
Gas natural G20+G25, 2E+ 20/25 mbar	2,5 kW	4,0/4,6 l/min
Gas natural G25, 2LL 20 mbar	2,5 kW	4,6 l/min
Gas licuado G30/G31, 3B/P Butano/Propano 50 mbar	2,5 kW	182 g/h
Gas licuado G30/G31, 3+ Butano/Propano 28-30/37 mbar	2,5 kW	182/178 g/h

En caso de necesidad es posible encargar los juegos de toberas para gas natural LL.

Ajuste (G20, 2H, 2E, 20 mbar) y (G20/G25, 20/25 mbar).

Todos los aparatos identificados con (G20, 2H, 2E, 20 mbar) deben ser utilizados en la Gama de índice Wobbe (15 °C, 1013 mbar) de 11,3 - 15,2 kWh/m³ sin modificaciones en los ajustes.

Todos los aparatos accionados y caracterizados con par de presión (G20/G25, 20/25 mbar) tienen que ser puestos en servicio sin modificación del ajuste dentro del rango del índice Wobbe (15 °C, 1013 mbar) de entre 10,8 – 15,2 kWh/m³.

⚠ ¡Atención! Los valores de ajuste para este aparato están indicados sobre una placa de características (o sobre el rótulo del aparato). Si se modifica un ajuste, esta última debe ser nuevamente señalizada.

4.3 Diámetro de toberas

Tipo de gas	∅ Toberas para radiadores	
	izquierda	derecha
Gas natural G20, 2H, 2E 20 mbar	2 x 0,85 mm	1,20 mm
Gas natural G20+G25, 2E+ 20/25 mbar		
Gas natural G25, 2LL 20 mbar	2 x 0,90 mm	1,25 mm
Gas licuado G30/G31, 3B/P Butano/Propano 50 mbar *	2 x 0,52 mm	0,72 mm
Gas licuado G30/G31, 3+ Butano/Propano 28-30/37 mbar	2 x 0,54 mm	0,76 mm

⚠ ¡Atención!: ¡Utilizar solamente toberas especiales adquiridas a través del Servicio Postventa!

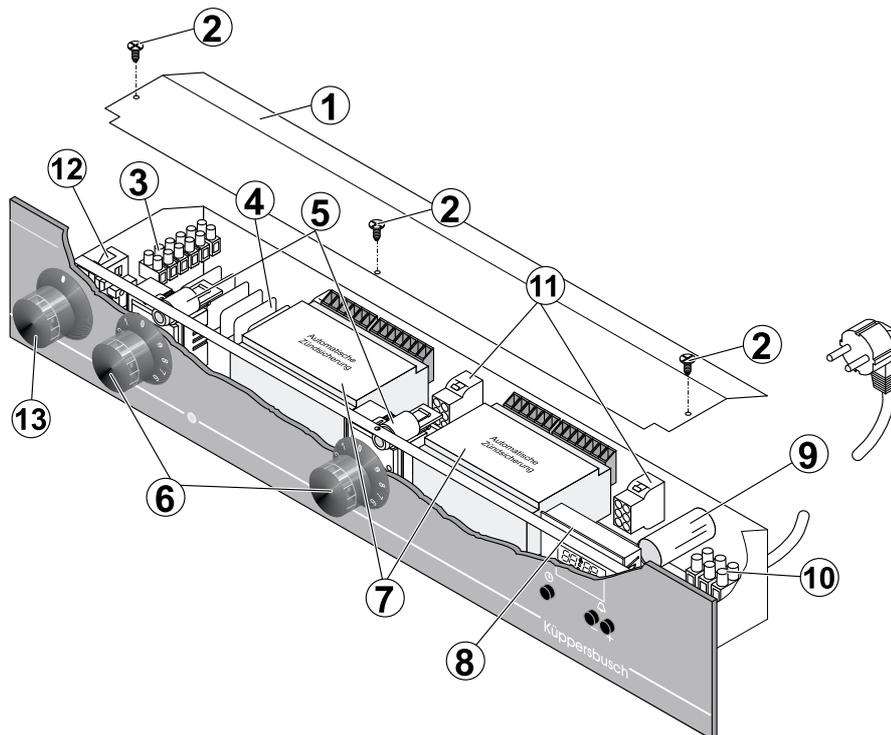
Identificación de toberas: 1/100 mm.

4.4 Tabla de los tipos y presiones de gas homologados

País (Abreviatura de país - ISO)	Categoría	Gas natural	Gas licuado
Alemania (DE)	II _{2ELL3B/P}	E (G20) 20 mbar LL (G25) 20 mbar	Butano/Propano G30/G31, 3B/P) 50 mbar
Austria (AT)	II _{2H3B/P}	H (G20) 20 mbar	Butano/Propano (G30/G31, 3B/P) 50 mbar
Suiza (CH)	II _{2H3B/P}	H (G20) 20 mbar	Butano/Propano (G30/G31, 3B/P) 50 mbar
	II _{2H3+}	H (G20) 20 mbar	Par de presión butano/propano (G30/G31) 28-30/37 mbar
Italia (IT)	II _{2H3+}	H (G20) 20 mbar	Par de presión butano/propano (G30/G31) 28-30/37 mbar
España (ES)	II _{2H3+}	H (G20) 20 mbar	Par de presión butano/propano (G30/G31) 28-30/37 mbar
Reino Unido (GB)	II _{2H3+}	H (G20) 20 mbar	Par de presión butano/propano (G30/G31) 28-30/37 mbar
Países Bajos (NL)	II _{2L3B/P}	L (G25) 25 mbar	Butano/Propano (G30/G31, 3B/P) 30 mbar
Bélgica (BE)	II _{2E+3+}	Par de presión (G20/G25) 20/25 mbar	Par de presión butano/propano (G30/G31) 28-30/37 mbar
Luxemburgo (LU)	I _{2E}	E (G20) 20 mbar	-
Francia	II _{2E+3+}	Par de presión (G20/G25) 20/25 mbar	Par de presión butano/propano (G30/G31) 28-30/37 mbar

5. Desmontaje del panel de mandos

- a) Después del desmontaje del panel de mandos es posible levantar la cubierta 1 destornillando los tres tornillos.
- b) Desde la parte superior resultan accesibles ahora los siguientes elementos constructivos:
 - 3 Sujetacables de distribución lámparas de control
 - 4 Clavija enchufable de distribución cableado
 - 5 Lámparas de control
 - 6 Regulador de energía
 - 7 Electrónica de encendido y de supervisión
 - 8 Reloj electrónico
 - 9 Filtro de red
 - 10 Borne de entrada de red
 - 11 Conector de enchufe de 9 +12 polos
 - 12 Conmutador para zona de doble circuito
 - 13 Manija para zona de doble circuito



6. Esquemas de conexiones (Ver las páginas siguientes)

Leyenda

A 1	Unidad de regulación y de vigilancia zona de cocción, izquierda
A 2	Unidad de regulación y de vigilancia zona de cocción, derecha
A B	Unidad de regulación y de vigilancia, horno
A L	Unidad de regulación y de vigilancia zona de cocción, izquierda
A R	Unidad de regulación y de vigilancia zona de cocción, derecha
B 1	Elemento de vigilancia de ionización, zona de cocción, izquierda
B 2	Elemento de vigilancia de ionización, zona de cocción, derecha
E 2	Indicador de fallos zona de cocción, derecha
E 4	Indicador de servicio zona de cocción, derecha
E 4	Indicador de servicio, derecha
E 5	Indicador de servicio zona de cocción, izquierda
E 5	Indicador de servicio, izquierda
E7	Calor residual, izquierda
E8	Calor residual, derecha
ER L	Regulador de energía, izquierda
ER R	Regulador de energía, derecha

Aufnahmegehäuse 12 pol. XB

Kochfläche L+R

(MVL) Y1 Magnetventilblock links, Hauptgas

(MVLa) Y1a Magnetventilblock links, Zweikreisbrenner

(MVR) Y1 Magnetventil rechts

Nach Anschluß Blatt 2

P1 Elektronik Kurzzeitwecker

S7 Stabregler links

S8 Stabregler rechts

S 9 Schalter Zweikreis

Stifte

Steckergehäuse 12 pol. Buchsen

T1 Taktfunkenzünder

U 1 Störungslampe Brennstelle, links

Von Anschluß Blatt 1

X A Steckverbindung Magnetventile

X B Steckverbindung Kochfläche links+rechts

X 1 Verteilerleiste

X 2 Verbindungsstück

Y 1 Magnetventil Brennstelle, links

Y 1a Magnetventil Brennstelle, links Zweikreis

Y 2 Magnetventil Brennstelle, rechts

Z 1 Funkentstörfilter

Zur Zündung, ohne Hochspannungsverbinder
(Zünder T1 Bestandteil des Kochfeldes)

Carcasa de alojamiento 12-polos XB

Zonas de cocción, izquierda y derecha

Bloque de válvulas electromagnéticas, izquierda, gas principal

Bloque de válvulas electromagnéticas, izquierda, quemador de doble circuito

Válvula magnética, derecha

Según la conexión hoja 2

Electrónica temporizador de microtiempo

Regulador de barra izquierda

Regulador de barra derecha

Conmutador doble circuito

Espigas

Carcasa de clavija enchufable de enchufes de 12 polos

Encendedor cíclico de chispa

Indicador de fallos, zona de cocción izquierda

De la conexión hoja 1

Conexión enchufable de válvulas magnéticas

Conexión enchufable de zonas de cocción izquierda y derecha

Regleta de distribución

Pieza de conexión

Válvula magnética, zona de cocción izquierda

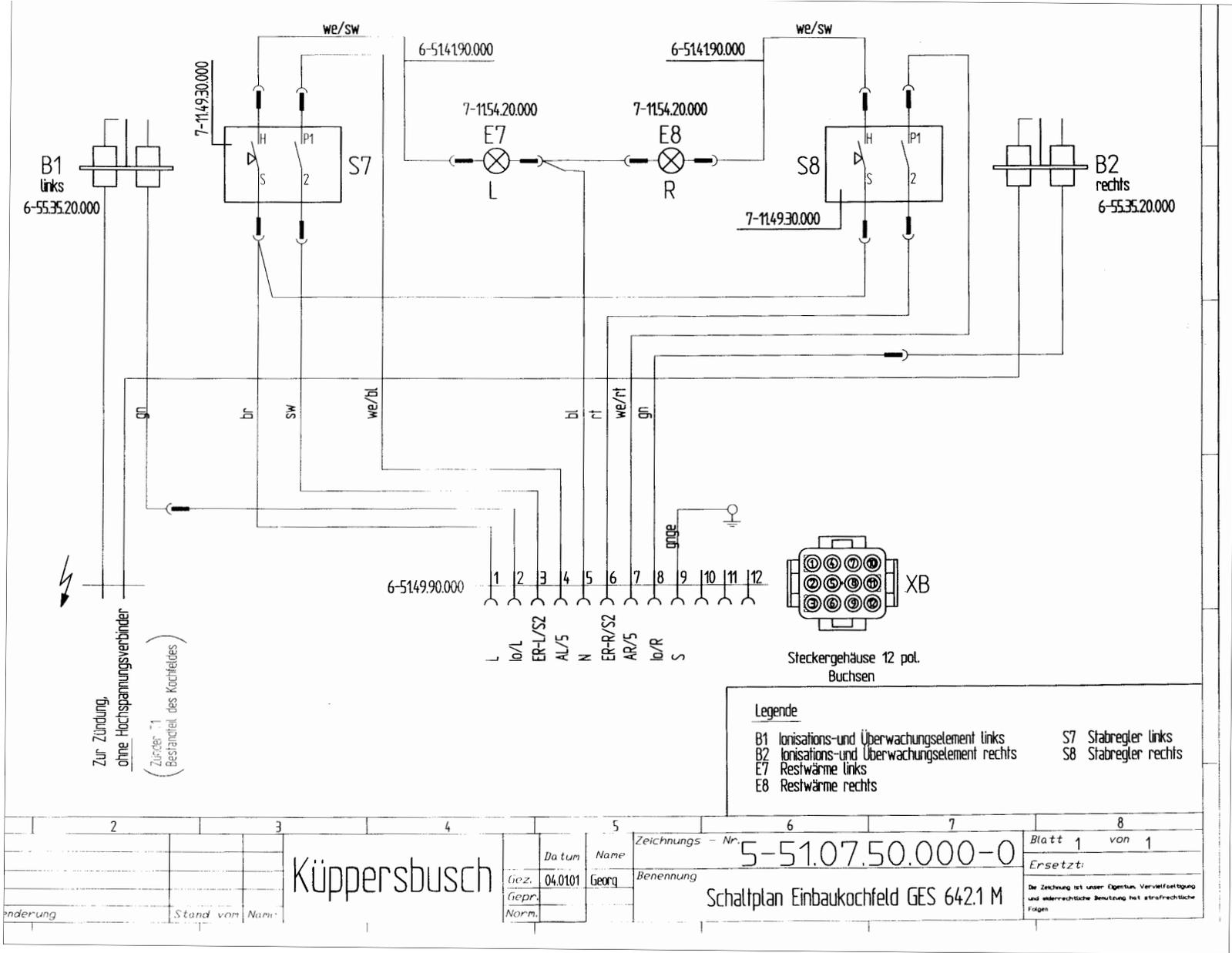
Válvula magnética, zona de cocción izquierda, doble circuito

Válvula magnética, zona de cocción derecha

Filtro contra interferencia radio eléctrica

Al encendido, sin conector de alta tensión

(Encendedor T1 componente de la encimera)

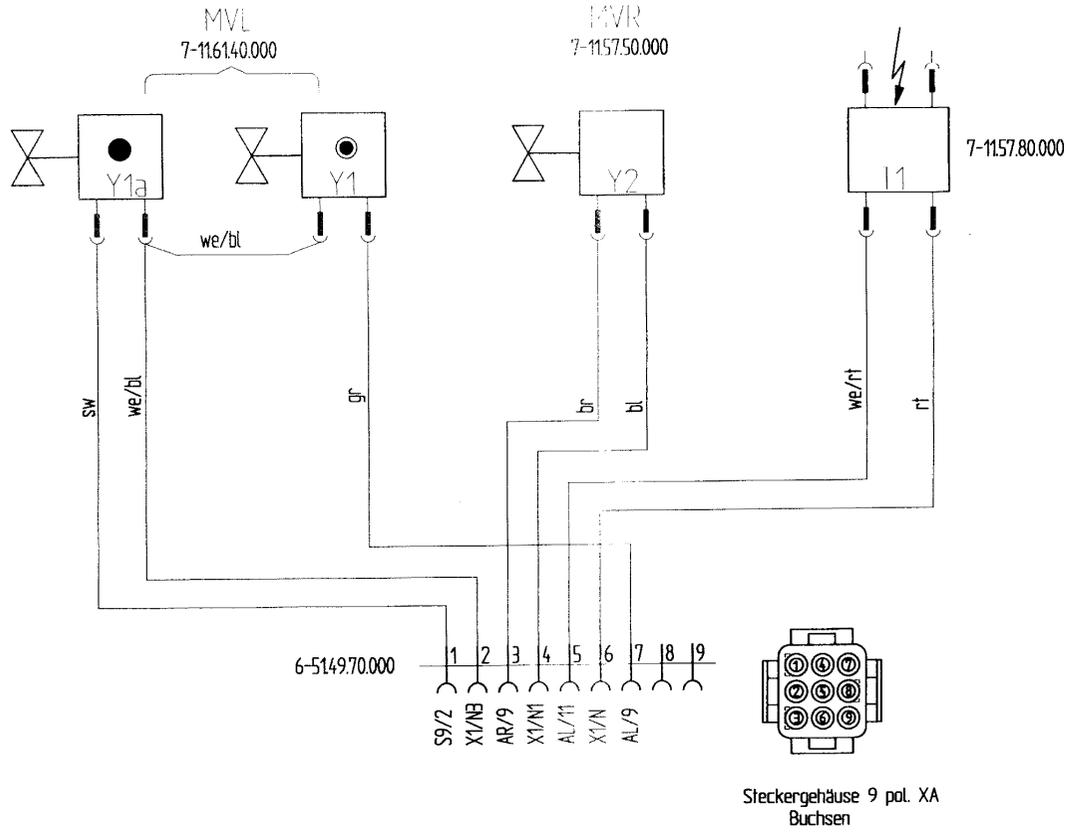


Küppersbusch

Datum
04.0101
Name
Georg
Gepr.
Norm.

Zeichnungs-Nr. 5-51.07.50.000-0
Benennung Schaltplan Einbaukochfeld GES 6421 M

Blatt 1 von 1
Ersetzt:
Die Zeichnung ist unser Eigentum. Vervielfältigung und unerlaubte Benutzung hat strafrechtliche Folgen.

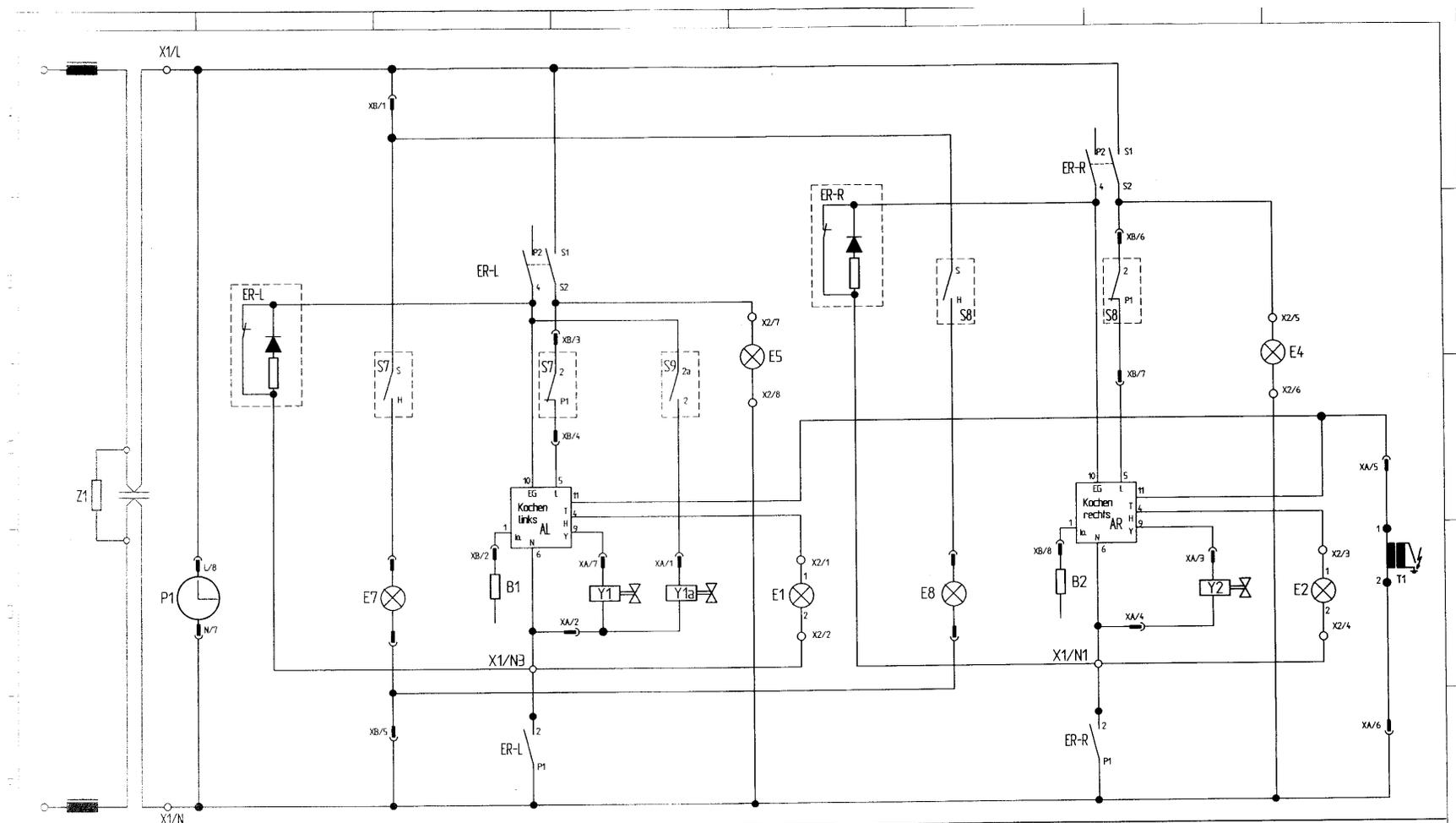


Steckergehäuse 9 pol. XA
Buchsen

Legende

- T1 Taktfunkenzünder
- (MVL) Y1 Magnetventilblock links,Hauptgas
- (MVLa) Y1a Magnetventilblock links,Zweikreisbrenner
- (MVR) Y2 Magnetventil rechts

1	2	3	4	5	6	7	8	
<h1 style="margin: 0;">Küppersbusch</h1>			Datum		Zeichnungs - Nr.		Blatt 1 von 1	
			Gez. 04.01.01		Name Georg		Ersetzt:	
			Gepr.		Benennung		Die Zeichnung ist unser Eigentum. Vervielfältigung und unberechtigte Benutzung hat strafrechtliche Folgen.	
			Norm.		Schaltplan Einbaukochfeld GES 6421 M MV/T1			
Änderung		Stand vom		Name				



Legende

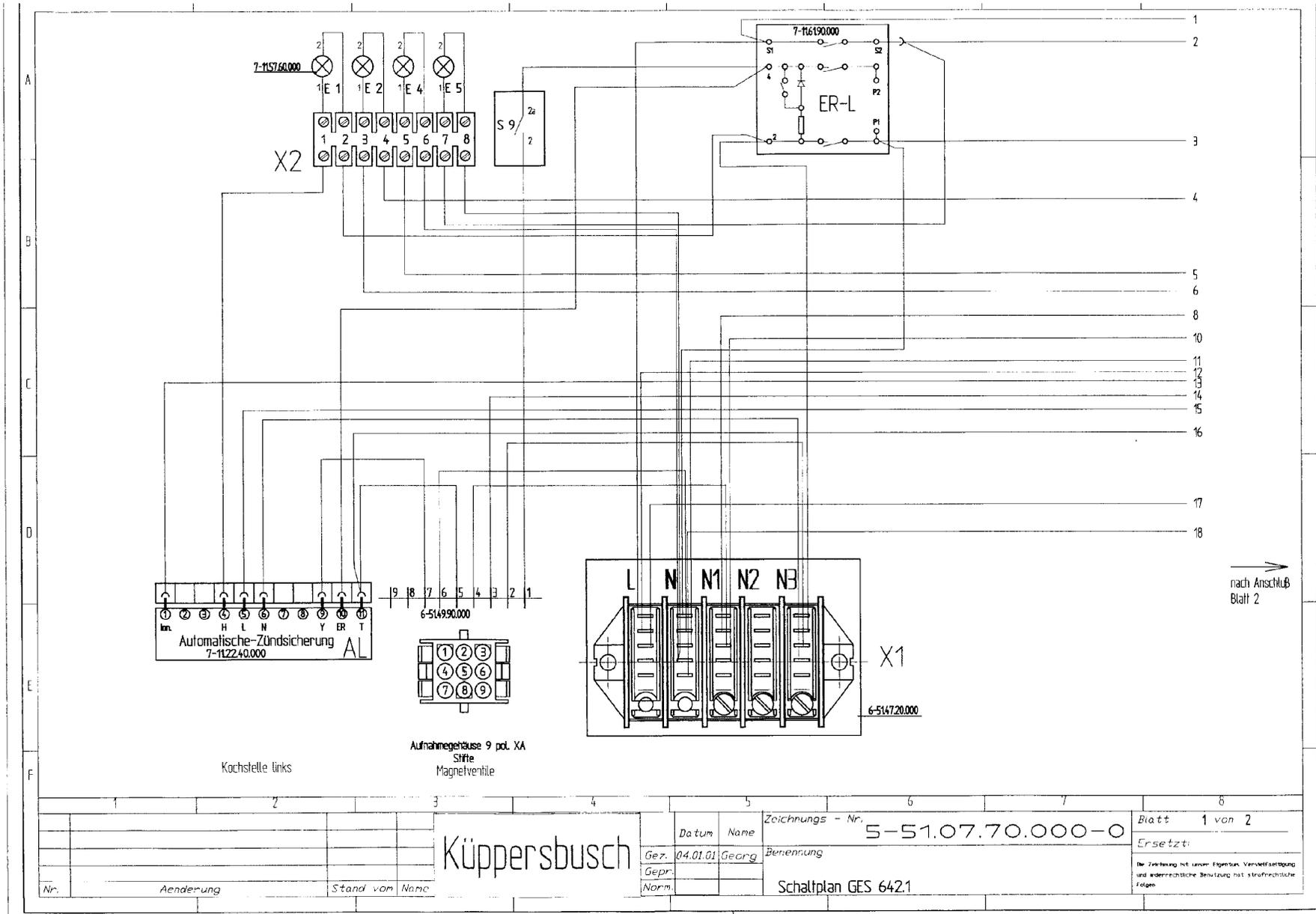
- | | | | | |
|---|---|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ER-L Regel- und Überwachungseinrichtung Kochstelle, links ER-R Regel- und Überwachungseinrichtung Kochstelle, rechts EG Ionisations-Überwachungselement Kochstelle, links EG Ionisations-Überwachungselement Kochstelle, rechts EG Störungs Lampe Brennstelle, links EG Störungs Lampe Brennstelle, rechts | <ul style="list-style-type: none"> E2 Störungs Lampe Brennstelle, rechts E4 Betriebs Lampe Brennstelle, rechts E5 Betriebs Lampe Brennstelle, links E7 Restwärme links E8 Restwärme rechts | <ul style="list-style-type: none"> ER-R Energeregler rechts ER-L Energeregler links PI Elektronik Kurzzeitwecker S7 Stabregler links S8 Stabregler Rechts | <ul style="list-style-type: none"> S9 Schalter Zweikreis T1 Taktfunkenzünder XA Steckverbindung Magnetventile XB Steckverbindung Kochfläche links+rechts X1 Verteilerleiste | <ul style="list-style-type: none"> X2 Verbindungsstück Y1 Magnetventil Brennstelle, links Y1a Magnetventil Brennstelle, links Zweikreisbrenner Y2 Magnetventil Brennstelle, rechts Z1 Funkentstörfilter |
|---|---|--|--|--|

	1	2	3	4	5	6	7	8
Küppersbusch					Zeichnungs - Nr. 5-51.07.30.000-0	Blatt 1 von 1		
					Name: Georg	Ersetzt:		
					Bez. 04.01.01	Die Zeichnung mit unser Eigentum, Verwertföhrung und widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.		
					Gepr.	Stromlaufplan GES + GCM 642.1		
					Norm.			
Änderung					Stand von Name			

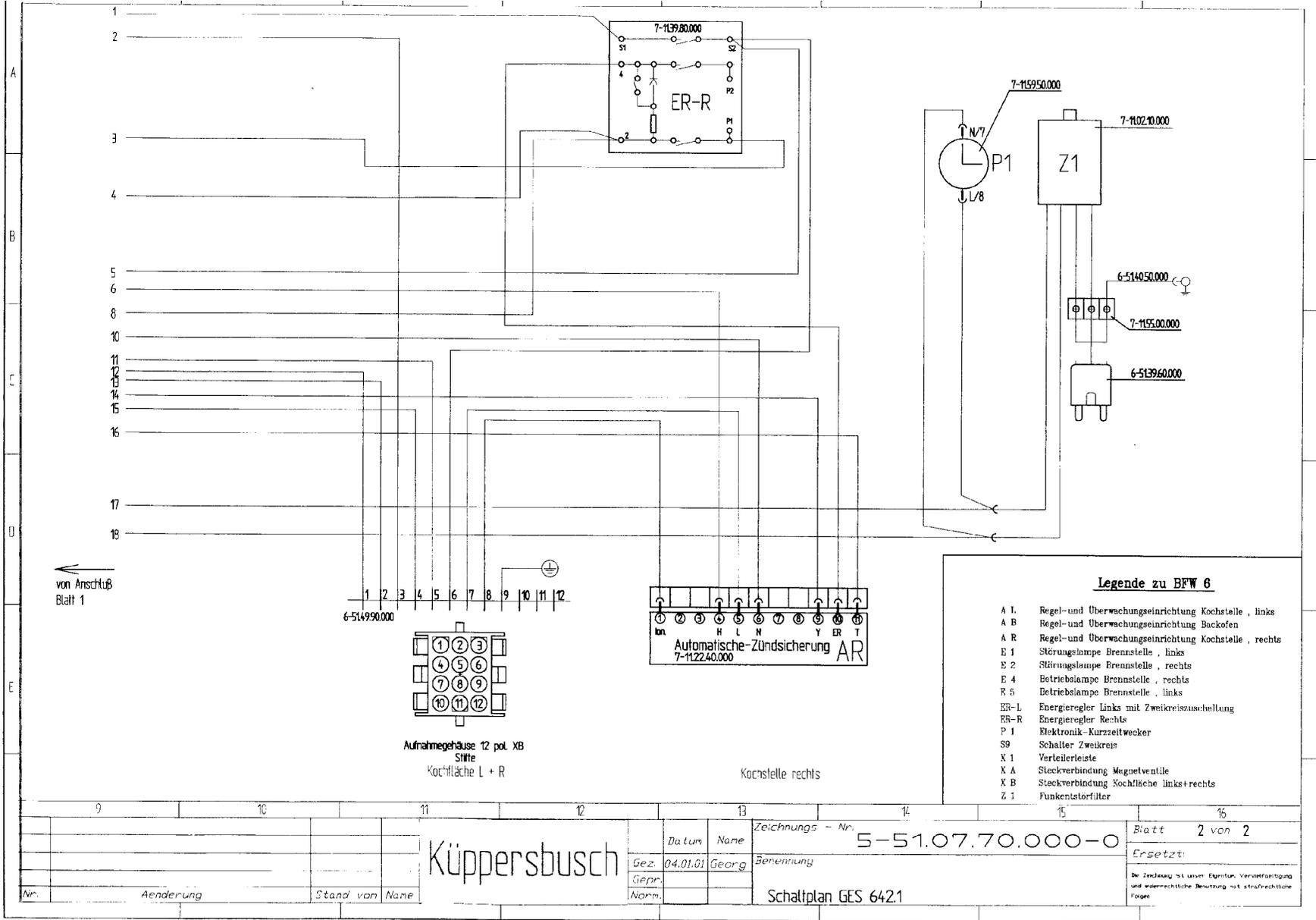
Solo para uso interno

Sólo para uso interno

EL CORAZÓN DE UNA BUENA COCINA
Küppersbusch



Nr.		Aenderung		Stand vom		Name		Datum		Name		Zeichnungs - Nr.		Blatt		1 von 2	
Küppersbusch								Gez. 04.01.01 Georg		Benennung		5-51.07.70.000-0		Ersetzt:		Die Zeichnung mit unserer Eigentüm. Verantwortlichkeit und idemrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.	
								Gepr.		Norm							
								Schaltplan GES 6421									



Solo para uso interno